

Dialogue

Domain: Health

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Male

The dialogue takes place between **an Optometrist** and **a patient** at **the hospital** where the patient has gone for an eye checkup.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Optometrist	Hello. How can I help you?	6
Translation		Kamusta. Paano kita matutulungan?	4
2	Patient	Kamusta, Dok. Nagkakaroon ako ng problema sa paningin at pumunta ako para magpatingin.	13
Translation		Hello, Doctor. I am having an eye-sight problem and I came for a checkup.	13
3	Optometrist	Please have a seat. Can you tell me what your problem is and how long you have been suffering from it?	21
Translation		Maupo ka. Maaari mo bang sabihin sa akin kung ano ang iyong problema at kung gaano katagal mo na itong iniinda?	21
4	Patient	Ilang linggo na akong may nararamdamang pananakit ng mata. Malabo rin ang paningin ko. Hindi ako makakita ng mga bagay nang malinaw at masakit rin ang ulo ko.	28
Translation		I have been having severe eye pain since a few weeks ago. I am also having a blurred vision problem. I can't see the objects clearly, it appears hazy, and I'm having a severe headache, too.	36
5	Optometrist	Let me check your eyes. Can you look to your right and then left, please? Have you been prescribed with glasses before?	22
Translation		Patingin ako ng iyong mga mata. Pwede ka bang tumingin sa kanan at pagkatapos sa kaliwa? Niresetahan ka na ba ng salamin dati?	23

6	Patient	Hindi pa ako nakapagsusuot ng salamin dati, pero gumamit na ako ng pamatak para sa mata noong nagkaraon ako ng impeksyon sa mata. Nagkaraon na ako ng mga problema sa paningin tuwing gabi simula noon.	35
Translation		I have never worn glasses before, but I have used eye drops when I had an eye infection. I have been having vision problems at night since before.	27
7	Optometrist	I suspect a case of glaucoma. I will need to dilate your pupils using these eye drops, photograph your optic nerve, and do some common tests. So, are you ready for the test?	32
Translation		Tingin ko ay kaso ito ng glaucoma. Kailangan kong palakihin ang iyong mga balintataw gamit ang pamatak para sa mata, kunan ng litrato ang iyong optic nerve, at magsagawa ng mga karaniwang pagsusuri. Handa ka na ba para dito?	39
8	Patient	Matapos kong marinig ang sinabi mo, mas natakot tuloy ako. Umaasa akong magkaroon na ito ng lunas bago ang pagsusulit ko sa paaralan.	23
Translation		Alright. After hearing what you said, I feel more scared. I hope I have a solution before my exam date.	20
9	Optometrist	Well, you're suffering from an eye-sight disease called glaucoma. But you don't need to worry. I have different methods for treatment. I will give you a prescription of eye drops. If it doesn't work, you might need surgery.	38
Translation		May sakit ka sa mata na glaucoma ang tawag. Pero hindi ka dapat mag-alala. Mayroon akong iba't ibang pamamaraan sa paggamot dito. Reresetahan kita ng patak para sa mata. Kapag hindi it gumana, baka kailanganin mo ng operasyon.	38
10	Patient	Takot talaga ako sa operasyon. Sana ay gumaling ako sa nireseta mong pamatak para sa mata. Narining ko galing sa mga kaibigan ko na nakakabulag daw ang glaucoma. Totoo ba ito?	31
Translation		I am really scared of surgery. I hope to get recovered from your prescribed eye drops. I heard my friends saying that glaucoma causes blindness. Is that so?	28
11	Optometrist	Since you have glaucoma, it is important to start your treatment right away. Yes, it is that serious but treatment works well. Treatment can stop it from getting worse. Follow my prescription and visit me at your next appointment.	39

Translation		Bilang may glaucoma ka, importanteng masimulan ang paggamot sa'yo sa lalong madaling panahon. Oo, ganun siya kaseryoso pero gumagana naman ang paggamot. Pwede nitong mapigilang ang paglala ng sakit. Sundin mo ang reseta ko at bisitahin mo ako sa susunod mong appointment.	42
11	Patient	Maraming salamat, dok. Maraming salamat para sa oras mo.	9
Translation		Thank you, doctor. Thanks for your time.	7

The end of the dialogue

Vocabulary of Eye Checkup

1. Optometrist: **Optometrist**
2. Suffering: **Naghihirap**
3. Clearly: **Nang Malinaw**
4. Objects: **Mga Bagay**
5. Blurry: **Malabo**
6. Burning: **Nasusunog**
7. Sensations: **Mga Pakiramdam**
8. Prescribed: **Inireseta**
9. Glasses: **Salamin**
10. Eye Drops: **Patak Para Sa Mata**
11. Infection: **Impeksyon**
12. Sight: **Paningin**
13. Nearsightedness: **Pagiging Korta-bista**
14. Myopia: **Mahinang Paningin Sa Malayo**
15. Suffering: **Naghihirap**
16. Farther: **Mas Malayo**
17. Solution: **Solusyon**
18. Methods: **Pamamaraan**
19. Corrective: **Pagwawasto**
20. Lenses: **Mga Lente**
21. Effective: **Mabisa**
22. Long-term: **Pangmatagalan**
23. Remedy: **Lunas**
24. Uncomfortable: **Hindi Komportable**
25. Discomfort: **Kahirapan**
26. Uneasiness: **Pagkabalisa**
27. Soothe: **Paginhawahin**